

為肝癌病人而設的免費跨專科 聯合肝癌治療計劃

治療肝癌的方案需要不同的專家互相協調，因為患者可能需要多於一種的治療方法。為了讓肝癌病人得到適時的治療，仁安醫院綜合肝臟治療中心成立了一個跨專科聯合肝癌委員會。委員會會免費分析每一個肝癌個案，作多方面的評估及計算，為患者度身設計一個最佳的治療方法。透過這個計劃，患者可得到合適的專科醫生即時跟進及治療。

治療肝癌的方法：

肝臟切除手術（肝膽胰外科專科醫生）

局部消融治療，例如射頻消融、微波、
肝動脈栓塞化療（介入放射科專科醫生）

系統性治療，包括標靶治療及免疫療法（腫瘤內科專科醫生）

治療肝硬化及肝病（肝臟專科醫生）

A Free Service for Liver Cancer Patients - Multi-Disciplinary Liver Cancer Care Program

Different specialists may be required for different modalities of treatment for liver cancer. For some patients, a combination of more than one treatment modality may be needed. To streamline patient care, a multi-disciplinary liver cancer tumor board is assembled under the Integrated Liver Centre of Union Hospital. All liver cancer cases will be discussed in this tumor board to tailor-make the best treatment strategy for each patient. This is a free service provided to all liver cancer patients under the Union Integrated Liver Centre. Patients will be directed to the appropriate specialists after a joint treatment plan is established.

Treatment for Liver Cancer

Liver resection (hepatobiliary surgeon)

Loco-ablative treatment, e.g. radiofrequency ablation, microwave, transarterial chemoembolization (interventional radiologist)

Chemotherapy as targeted therapy or immune therapy (medical oncologist)

Management of liver cirrhosis and underlying liver disease (hepatologist)

仁安綜合肝臟治療中心 Union Integrated Liver Centre

香港沙田大圍富健街18號

18 Fu Kin Street, Tai Wai, Shatin, Hong Kong

電話 Tel : 2608 3383

網址 Website : <http://www.union.org>

電郵 E-mail : mic@union.org



交通設施 Traffic Facilities

本院設有免費穿梭巴士，行走本院及大圍港鐵站。
Free Union Hospital Shuttle Buses run between the Hospital and Tai Wai MTR Station.

專線小巴 Green Mini Bus : 68K (由沙田及大圍港鐵站開出)
(From Shatin and Tai Wai MTR Station)
公共巴士 Buses : 46P, 46X, 80, 80P, 85B, 87B, 89B, 249X, 281M, 286X, 287X (由九龍開出 From Kowloon)

本院保留一切更改或刪改此單張內容之權利，而不作另行通知。
Union Hospital reserves the RIGHT to amend any information in this leaflet without prior notification.



ISO 9001:2015 FS66763

CCM/UIC-202103

Union Integrated Liver Centre

仁安綜合肝臟治療中心



☎ 2608 3383

🌐 www.union.org

📍 香港沙田大圍富健街18號

18 Fu Kin Street, Tai Wai,
Shatin, Hong Kong

關於我們 About The Centre

仁安醫院綜合肝臟治療中心由一群資深的肝臟專科醫生、肝膽胰外科專科醫生、介入放射專科醫生、腫瘤內科專科醫生及營養師組成。中心配備了先進的診斷儀器，包括肝纖維掃描器、超聲波、電腦掃描和磁力共振等，為不同類型肝病患者提供診斷及治療服務。我們亦提供肝癌普查和跨專科聯合肝癌治療服務，確保病人得到專業的醫療意見及最貼心的照料。

The Integrated Liver Centre of Union Hospital is coordinated by a team of experienced hepatologists and supported by hepatobiliary surgeons, interventional radiologists, medical oncologists, and dietitians. The Centre is equipped with state-of-the-art diagnostic facilities including FibroScan®, ultrasound, CT scan, and MRI. The scope of service ranges from diagnosis and management of different liver diseases, surveillance of liver cancer, to multi-disciplinary care of liver cancer. An all-rounded integration of liver specialists ensures maximal expertise and efficiency in patient care.

仁安綜合肝臟治療中心提供多元化服務

我們專業及富經驗的肝病醫生團隊會為你治療不同的肝病，包括本港常見的肝病：

- 乙型肝炎
- 丙型肝炎
- 非酒精性脂肪肝
- 酒精性肝病
- 自身免疫性肝病
- 藥物性肝病
- 代謝性肝病

Our team of hepatologists is experienced in taking care of various liver conditions. The common liver diseases in Hong Kong include :

- Hepatitis B
- Hepatitis C
- Non-alcoholic fatty liver disease
- Alcohol-related liver disease
- Autoimmune liver disease
- Drug-induced liver injury
- Metabolic liver disease

Comprehensive service provided by the Union Integrated Liver Centre

病人會在仁安綜合肝臟治療中心得到全面及貼心的照料：

- 準確的肝病診斷
- 詳細的肝病風險及嚴重性評估
- 肝癌及肝病相關併發症的普查
- 設計個人化治療方案以防併發症發生
- 嚴密監控治療成效及其副作用
- 治療肝癌及肝病相關的併發症

In the Union Integrated Liver Centre, all patients will receive comprehensive care of their liver condition

- Accurate diagnosis of liver disease
- Detailed risk assessment and disease status
- Surveillance of liver-related complications and liver cancer
- Individualized treatment strategy to prevent complications
- Monitoring of treatment efficacy and possible side effects
- Treatment of liver-related complications and liver cancer

假如肝臟生病了……

What will happen if the liver is diseased?



肝酵素過高 Elevated liver enzymes

肝酵素過高代表肝臟正在發炎。酵素當中，有部分是反映肝細胞發炎；有部分是反映膽管發炎或被阻塞。肝臟長期發炎會增加患上肝硬化的風險，因此必須找出肝酵素過高的主因，對症下藥。

Elevation of liver enzymes reflects inflammation in the liver. Some liver enzymes indicate liver cell inflammation and others indicate bile duct inflammation or obstruction. Prolonged inflammation increases the risk of liver cirrhosis. Further investigation is needed to evaluate the cause of liver injury.



肝硬化 Liver cirrhosis

肝臟長期受損會引致肝硬化。早期肝硬化不一定會有肝酵素過高的問題，肝功能測試也不一定會異常。晚期的肝硬化就會伴隨黃疸、食道和胃底靜脈曲張及腹水等併發症。肝硬化病人患肝癌的風險很高。治療肝硬化的成因有助延遲病情惡化及預防肝臟併發症的發生。

Liver cirrhosis is the consequence of prolonged liver injury. Liver enzymes may not be elevated, and liver function test can be normal in the early stage of cirrhosis. In late stage, complications including jaundice, oesophageal and gastric varices, and ascites may develop. Patients with liver cirrhosis have a high risk to develop liver cancer. Treatment of the underlying cause of liver cirrhosis may retard disease progression and prevent liver-related complications.



肝癌 Liver cancer

早期肝癌沒有明顯病徵，肝酵素亦可維持在正常水平。高危人士應該定期進行肝癌普查及癌症標記（甲胎蛋白）血液測試，以及早發現早期病變。如有懷疑，可透過電腦掃描、磁力共振或肝穿活組織檢查診斷肝癌。肝癌有很多治療方案，取決於腫瘤的數量及大小、有否擴散到血管及其他器官、肝硬化的嚴重程度和身體有否其他疾病問題。

Early liver cancer has no symptom. Liver enzymes can be normal. Regular surveillance with ultrasound and blood biomarker (alfa-fetoprotein) is required to pick up early cancer in high-risk individuals. Confirmation of diagnosis requires CT scan, MRI, and sometimes liver biopsy. There are many treatment options for liver cancer. The choice of treatment depends on the number and size of the tumor, any spread of tumor into blood vessels and other organs, the severity of liver cirrhosis, and other medical illnesses of the patient.

